

# Secretaría de Educación

Gobierno del Estado de Puebla

## Matsokgnat la'min

# Estefanía Castañeda Núñez

Akastakgyawat natalan; xa kgalhtawakga tlan tapuwan

Akgtuy. Xala putlekge akgkaw. Akgtujun pa'pa'  
akgkisis taman akgpuxum akgtum kata.

Kampalhuwa chuchut.



Uma matsakgnat tlawakgolh xapukgalhtawakgakgan  
kampalhuwa chuchut.

[www.seppuebla.gob.mx](http://www.seppuebla.gob.mx)  
[cartilla.etica@seppue.gob.mx](mailto:cartilla.etica@seppue.gob.mx)

Aktujun pa'pa' akgkisis taman akpuma akgtum kata.

© pukgalhtawakgakgan kampalhuwa chuchut.

Uma tatsokgnit tu lin, chu paks tu lin liputlekge awatiya xala  
xapukgalhtawakgakgan kampalhuwa chuchut. Katuwa ti  
lakaskin chu maxtuy putum ixlakapun tuntlan tamasta.

# MAKATAKSANA

**MIGUEL BARBOSA HUERTA**

XA MAPAKGSINA KAMPALHUWACHUCHUT

**MELITÓN LOZANO PÉREZ**

MATSOKGNA XA K GALHTAWAKGA

**AMÉRICA ROSAS TAPIA**

TUMATSOKGNA XA LANKA K GALHTAWAKGA

**MARÍA DEL CORAL MORALES ESPINOSA**

TUMATSOKGNA XA TASKIN K GALHTAWAKGA

**MARÍA CECILIA SÁNCHEZ BRINGAS**

MATSOKGNA PAKS TULIN

**DEISY NOHEMÍ ANDÉRICA OCHOA**

XA STAK PUXKU K GALHTAWAKGANA

**OSCAR GABRIEL BENITEZ GONZALEZ**

XA STAK PUXKU K GALHTAWAKGENA TUKAMASKUJA  
CHU MAKGTAYA MAK GALHTAWAKGENANIN

**SARAI SANTIAGO RODRÍGUEZ**

PUXKU MAK GALHTAWAKGENA TACHIWIN

**TRADUCCIÓN: ALFREDO CASTAÑEDA HERNÁNDEZ**

MASKUJNANIN TAKGE MAXTI TACHIWIN XA KGAPULHNIN

# MAKASTANA

Lawa wa skgatanin xala akgkitsis puxum kata xala pukgalhtawakga liputum awatiya likgalhtawakga na tamasta xala pulh natalan tiskujnit xa tlan tapuwan makasa.

Wa makgalhtawakgena puskat. Estefanía Castañeda Núñez tilukastayawalh mastalh litsukut xa kgalhtawakga wa lakgtsukaman.

*Akgtujun pa'pa' akgkitsis taman akgpuxum akgtum kata.  
Kampalhuwa chuchut.*

**Dr. Melitón Lozano Pérez**  
*matsokgna xa kgalhtawakga xala kgampalhuwachuchut*

# ESTEFANÍA CASTAÑEDA

## kalix'tsukut kastayawat lakgtsukaman


Skatanit kachikin lankgakachikin Victoria Tamaulipas ixli tsayan xala akgtaw pa'pa' akgtati taman akgtututupuxum akgtutuy kata. Xala kaskata kgalhtawakalh kalhuwa tachiwin. Katlan ixtapuwan kgalilh ixlakapastakgtit xalakgalhtawakgenanin. Kgalilh ixkasta-yawat *Kindergarten*.

Kapulah ix kastayawat kalhtawakgena chu kgalhtawakgena wa estefania Castañeda. Uma ixtayat kgalilh xa talhman ixkgalhtawakgat kinputsitkan ixli akgtati taman akgtuchaxan puxum akgtum chu akgtati taman akgtuchaxan puxum akgtutuy kata. Laxtililh akgtatsit, kalhtawakat chu tustayawat.

Tukatsilh kalih ixkachikin Tamaulipas niku mapakgsina kiskinilh chu masiyalh pukgalhtawakga párvulos. Paks uma tamasiyat kgalalh xa lakgkawasan, lakgtsaman xakachikinin pukgalhtawakga. Apaks uma katsit masinit Lanka lakgchixkuwin lakgtlatnin chu lakgtsen.

Ixli akgpuxuma akgtuy xala akgtuy pa'pa' akgtati taman akgtuchaxan puxuma akgtutujun kata, ninit ixni ixkgalhiy tutum puxum akgtati kata anta Lanka kachikin putsit.

Makgachiwix wilika ixlakapun puninin Tepeyak, na chuna kamawi ixmakgluku ixkachikin Lanka kachikin Victoria, Tamaulipas akgpuxuma akgnajatsa akgtuchaxan pa'pa' akgtatsis taman.



Wa makgaltawakgena Estefania Castañeda wanit xala tiku lu'lakapaskan xakgalhtawakga lakgtsukaman untuyunu kinputsitkan. Lutlan puskat xala ixlakapastakgnit tu lilh xatlan ix kgalhtawakga xa kinpulamatkan.

Estefania Castañeda lhuwa matsokgnat tlawalh xala makgtayat kalhtawakat lakgtsukaman, niku kgawiliy xamakgtayat xala lakgtsukaman, niku kuenta na tlawakgoy anta ix chiki chu ixpukgalhtawakga tini na mawiliniy lakgtsukaman.

// (Wa lakgtsukaman) tlan natamasini. La an ixlistakgnit chu lakaskin ixtachuna an tawan. Chuna ni namakgkatsi ixkgalhtawakga chu katuwa tu'an ixkaskatsit. //

*Estefanía Castañeda*

### **Katsit tu'la'**

- Ixni Vasconselos mastalh xa katsit kastayawat xala
- pukgalhtawat paxtu xala
- Parvulos, mastay xa makgtayat
- katsit Estefania Castañeda
- (akgtati taman akgkuchaxan puwum akgtum), tiku kawani tini
- nawi lakgtsukaman "xala makglakgchit xala pujaxti
- kgalhtawakat, tini tatsawi kamakan tawila, xapekua chu
- tinixchiwinat kapekua
- kaxwilakgo.

# kintapuwan...

**Xa katsit chu tayat Estefania Castañeda**

**¿tuku kawaniyan?**

---

---

---

---

**¿Tuku tuntlan ixlaka ´pastakgnit wi chu tuku maskujputun?  
¿Tuxpalakata?**

---

---

---

---

**¿Tuku kakinlakapastakgnit naka maskuja?  
La´kit´**

---

---

---

---

**La´kinkachikin.**

---

---

---

---





# Fuentes consultas

Galván, L. y Zúñiga, A. (2 de julio de 2021). De las escuelas de párvulos al preescolar. Una historia por contar.  
[http://biblioweb.tic.unam.mx/diccionario/htm/articulos/ec\\_25.htm](http://biblioweb.tic.unam.mx/diccionario/htm/articulos/ec_25.htm)

García, R. (2020) "Maestras escritoras en el México posrevolucionario", Pacarina del Sur [En línea], año 11, núm. 42, enero-marzo, 2020.  
<http://pacarinadelsur.com/home/amautas-y-horizontes/1835-maestras-escriptoras-en-el-mexico-posrevolucionario>  
- Prohibida su reproducción sin citar el origen.

Mediateca INAH.  
<https://mediateca.inah.gob.mx/repositorio/islandora/object/fotografia%3A176288>

Reyes, M. (2016). Estefanía Castañeda Núñez de Cáceres (1872-1937). En Secretaría de Cultura, Educadoras y maestras Volumen 2. (pp. 65-104) México: Secretaría de Cultura, Instituto Nacional de Estudios Históricos de las Revoluciones de México, Secretaría de Educación Pública.  
<https://inehrm.gob.mx/work/models/inehrm/Resource/1484/1/images/LasMaestrasVol2.pdf>



**Fuente:**

Casasola (1904). Estefania Castañeda y maestras de la Escuela de Párvulas. Mediateca INAH

**El fin de la educación:**

---

**“Formar Ciudadanía  
para la Transformación”**

**Dr. Melitón Lozano Pérez**  
*Secretario de Educación del Estado de Puebla*

**Akastakgyawat natalan; xa kgalhtawakga tlan tapuwan  
Akgtuy. Xala putlekge akgkaw. Akgtujun pa'pa'  
akgkitsis taman akgpuxum akgtum kata.  
Kampalhuwa chuchut.**